



Le rôle de la frontière franco-suisse sur la prononciation du français

Isabelle Racine¹, Marie-Hélène Côté², Alexei Prikhodkine¹, Marinette Matthey³ & Jean-Pierre Chevrot³

¹Université de Genève, ²Université de Lausanne, ³Université Grenoble Alpes



Journées Floral-(I)PFC, MSH, Paris
22-27 novembre 2018



FACULTÉ DES LETTRES



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Contexte

- ▶ **Novembre 2017:** impulsion au sein de la nouvelle direction PFC à poursuivre le travail en développant de nouveaux points d'enquête.
- ▶ **Décembre 2017:** appel pour le développement de projets bilatéraux franco-suisse émis par le *Fonds d'impulsion Alliance Campus Rhodanien* (<http://campusrhodanien.unige-cofunds.ch>).
- ▶ Le réseau *Alliance Campus Rhodanien* a été créé en 2017, afin de créer des synergies scientifiques entre des universités proches géographiquement.
- ▶ Il regroupe, en Suisse, les universités de l'arc lémanique – **Genève** et **Lausanne** – et la **Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale** et, en France, celles de **Grenoble Alpes** et **Lyon**.

Mai 2018: Financement du projet «Le rôle de la frontière franco-suisse sur la prononciation du français» (montant: 18'000 Euros)

Porteurs: Isabelle Racine, Marie-Hélène Côté, Alexei Prikhodkine, Marinette Matthey et Jean-Pierre Chevrot (U. de Genève, Lausanne, Grenoble Alpes)

Cadre du projet

- ▶ La façon dont les frontières influencent la diffusion géolinguistique est une question centrale en linguistique historique et en dialectologie.
- ▶ Boberg (2000) a par exemple examiné la diffusion de traits phonétiques de deux côtés de la frontière entre le Canada et les Etats-Unis mais son étude montre que la frontière ne semble pas avoir un effet marqué.
- ▶ Dans PFC-Canada (M.-H. Côté), les données «frontalières» – entre le Québec et les provinces voisines – suggèrent en revanche l'existence d'un effet de frontière qui tend à accentuer la distance linguistique entre les provinces, malgré l'origine commune du peuplement dans les zones frontalières.
- ▶ Qu'en est-il pour la frontière franco-suisse?

↳ Examen de cette question dans une zone à forte mobilité: la région genevoise (85'351 frontaliers, 2^{ème} trimestre 2018).

Objectifs

- ▶ Examiner la manière dont la frontière franco-suisse, à Genève, influence la diffusion géolinguistique des traits de prononciation.
- ▶ Par le biais d'une analyse à la fois des **productions** et des **représentations linguistiques** de locuteurs de part et d'autre de la frontière franco-suisse, le projet devrait permettre de:
 - ▶ Décrire finement les caractéristiques phonético-phonologiques des parlers de cette région frontalière
 - ▶ Examiner l'impact de la frontière sur ces productions en distinguant locuteurs suisses, français et « transfrontaliers »
 - ▶ Examiner les représentations linguistiques de ces mêmes locuteurs concernant la prononciation et l'« accent », dans le sens que les locuteurs non spécialistes donnent à cette notion.

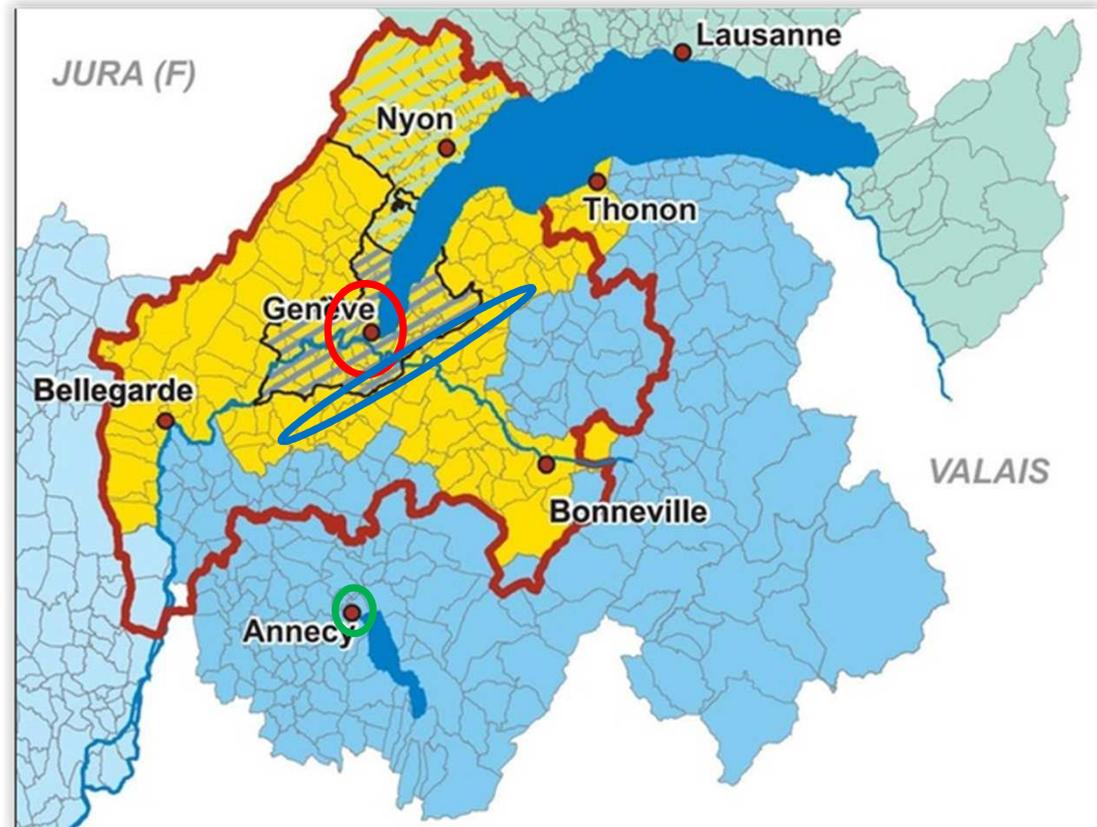
Méthodologie

- ▶ Collecter quatre nouveaux points d'enquête PFC:

- ▶ Genève – 12 locuteurs
- ▶ Annecy – 12 locuteurs
- ▶ 24 locuteurs «mobiles»
 - ▶ 12 Français vivant en France et travaillant en Suisse
 - ▶ 12 Suisses vivant en France et travaillant en Suisse

- ▶ Protocole PFC

- ▶ Avec 2 listes de mots suisses
- ▶ Entretien guidé plus contraint
- ▶ Conversation libre avec thème imposé



Méthodologie

- ▶ **Éléments discutés:**
 - ▶ Quels enquêteurs pour les 24 locuteurs «mobiles»
 - ▶ Formation des enquêteurs
 - ▶ Adaptation du protocole pour l'entretien guidé et la conversation libre
 - ▶ Entretien guidé beaucoup plus contraint, surtout pour les «mobiles»:
 - Questions sur la mobilité des locuteurs
 - Questions sur l'identification éventuelle de différences dans la manière de parler
 - Question portant sur leur vie en contexte français
 - Question sur leur vie en contexte suisse
 - ▶ Conversation «libre»: parler de leur expérience de mobilité entre Genève et la France voisine (différences, adaptations, etc.)
- ▶ **Actuellement:**
 - ▶ Constitution des points d'enquête – recherche des locuteurs
 - ▶ Formation des enquêteurs en cours

Rendez-vous l'année prochaine pour la suite....



FACULTÉ DES LETTRES



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE